Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wstawszy zaś Paweł i potrząsnąwszy ręką powiedział mężowie Izraelici i bojący się Boga posłuchajcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powstał\* Paweł, dał znak ręką\*\* i powiedział: Mężowie izraelscy i wy, którzy boicie się Boga,\*\*\* posłuchajcie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wstawszy zaś Paweł i potrząsnąwszy ręką, powiedział: "Mężowie Izraelici i (ci) bojący się Boga, posłuchajcie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wstawszy zaś Paweł i potrząsnąwszy ręką powiedział mężowie Izraelici i bojący się Boga posłuchajcie |

1. 1) Żydzi mieli zwyczaj siedzenia w czasie przemawiania (<x>490 4:20</x>); Grecy i Rzymianie – stania (<x>510 13:16</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 12:17</x>; <x>510 19:33</x>; <x>510 21:40</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 10:2</x>; <x>510 13:26</x> [↑](#footnote-ref-4)